

## Zenderen G. 200

1. aſtə ho:ndər nə klamər ʒɛ:t bɪntʂə baŋ
2. min. kamərɔ:t ɪs də blo:m. ʌntʃɛ:tɪ
3. rɛXtəvo:rɪət spɪntʂə dɛmɔ:gmɛ:rɛ mɛʃ mɛʃɪnɛs
4. la:mʃama:ɪkʔŋ iʃən zu:ə vɛ:rɛk | grɛ:um. =  
graven |
5. up dat sʃɪp (skɪp) kri:tʂə bɛʃXumɛlt bro:t | kre:ŋ.  
ʒə = kregen zij - bro:t = roggebrood - stu:tə =  
wittebrood - stu:tɪ = het hele wittebrood - krɛ:ntɪ-  
vɛgə = krentenbrood bij de kraamvisite
6. n tuməmān həvɪ splɛ:ntərɪn. vɪjər
7. n skɪpər lɪkʃ zɪX dɛ lɪpɪ ɔf
8. ɪn dat fəbrɪk ɪʃ nɪks tɛ zɛ:m
9. kum ɪs hi:ə mɪn vɪXt | dɛ vɪXtər = de kinderen,  
jongens en meisjes, ook oudere dochters |
10. do:tɛrɔ:m̄s nɔX fɛ:rɪn - fɛ:rɛ glɑ:zɪ bɪ:ə (bɛ:rɛ) -  
glɛ:sʃkɛs | no:rɪət = 1/2 l. - ɛn pɔ:tʃə = 1/8 l. |
11. brɛŋtɔ:m̄s tve. kilo: mɛrɛɪɪ | zu:rɛ kɛʃɪ = zure  
kersen |
12. sɛ hɛbɔ:mɛʃ hɛ:rɛ fɪ:m. drɛ: lɪtər vɪ:n upzɛpɪ  
(ʊpdrɔ:ŋkʃŋ)
13. hɛ. vɔlmi mɛʃən knɔpɛl (klɔpɛl) həuwp
14. ɪk həpsɪn knɛ:zɛ:m
15. fəsɛlɔ:m̄nt vɔɛt hi:ə nɪX fɛ:l mɛ:rɛ hɔ:lɪ
16. ɪk sɪn bli:j dɔk nɪX mɛʃɛ:rɛ mɛtsɪnɛgɔ:m
17. ɪk həpt nɪX dɔm hə:rɛ
18. vɛ. həftɛdɔ:m̄ə dɛn to:rɪnkɔ:m̄p
19. nə spɪn. kɔp (spɪnɛkɔp) - n spɪnkɔpsnɔs - n rɑ:gə-  
bɔl
20. nə pɛt - nə mɔsɛ - baŋ - nə vɛ:ɪə - n mɛs = laag  
nat weiland - ɛn pɔdʃtɔ:l - nə hi:əgə (hɛʃ) -  
nɪkɪfɔs (n kɪkɛr) - nə ʃɪndər
21. dɛn kɛ:rɔl ma:ɪkʃ dɛ hɛ:lɛ vɛ:rɛlt ʌnt fɛXtɪ
22. ɪk sal u krelkɛs ʃi.ɛm. (ɪk sal di - tegen kinderen,  
vooral meisjes, als je „lief” wilt praten)
23. ɛŋɛlɔ:nt lat fɛ:l ɔ:lɛ sXɛ:pɪ slo:pɪ
24. hɛ. ɪzən mɔ:l bɛtɪ
25. do:t mi tve. brɛ:dɛ stɛ:mə - brɛ:ɛdər - n brɛ:tstɪ
26. dat stanɔ:bɛlt stɛ:tər nɪX mɛ:rɪ
27. dɛn kɛ:rɔl həvən lɛ:rɔwp əzən prɛ:m̄s
28. (n dy:vɛl) ɪs nɪX ɪn. həmɛl blɛ:m.
29. dɛ sXɔ:lɪXtər sɪnt mɛtə mɛ:stər nɔ. dɛ zɛ: ɔvɛs
30. ɪkɔnɪX ku:m. ɣy:ə dɔklo:rɛ bɪn
31. dɛ bɛ:stə drɪŋkt Xɛ:rɔn ʃɪmmɛl (tsɔpɪ)
32. hɛ. kɔnɪX nɔ:t vɛ:rɛk Xɔ:n hɛ. həvnən zɛ:rɔn hɔls
33. stɛk ɪznən stɛɪɪ ɪn dɛn bɛʃəm (ma:ɪkʃ nən stɛɪɪ  
ɔn -)
34. mɛtə kɛ:gɔls spɛltʂə nɪX mɛ:rɛ
35. ɪk həpu a tve. kɛ:rɔ:pɪ (tve. mɔ:l ro:pɪ)
36. dɛ. pɛ:rɪʃ nɪX rɪpɛ do:rɛ zɪʃ nɔgnən utɪ kɔ:rɔn  
ɪn (dɛ kɑ:zɛ = 't klokhuis)
37. ʒə ʒɪnt fɪʃ nɔ:t lɔ:nt | tfe:ɪt = woeste grond |
38. ʒə həvəm ɛ:rɪst Xɛ:rɪt hɛlpɪ ubma:ɪkʃŋ (hɛ.  
həvəm -)
39. hɛ. zɔlt nɔ:ɪt vit brɛj. | ɪn dɛ ɣɛ:rɪtə = in de  
verte |
40. zɪʃ dɛ hɛlɛftə vɔn dɛ mɛ:lɛkɪt
41. n mɔn mɑ:t fɛ:rɛ ʒɪnɛ ɣrɔuw upku:m.
42. ɪn dɛ sXɛldɛ zvɛm. ɪs Xɛfɔ:rɪlɛk
43. hɛ. həfɛl pɛ:rɪtʂɛs ɔmɔtɛ stɑ:rɛkɪs
44. vɪlɔ: mɛtɛr dɛ hɛlɛftə vɔn hɛm. ɛn ɪlɔ: dɛ ɔndɛr  
hɛɪftə
45. hɛɔp dat bɛrɪʃ uby:rɔn | tɛ:dɛkɔ:nt - bɛtstɪ:ə =  
bedstee |
46. ɔ:nzən mɛsɛlər ɪsɔ. fɛʃ ɔs mɪdər
47. sɛ. həpɪrɔmɛ vɛt vɛ. tɪvɪstə kɔn sprɪj. | sɛ lo:pɪ  
ɪn dɛ vɛrɛ = om 't hardst lopen - ʒɛ. do:t ɪn dɛ  
vɛrɛ = zij wedijveren - nə vɛdɪʃXɪp = een  
weddenschap |
48. n kɛvɛkɛr zɔɪɪ bɔ:m ɛmtɪ
49. do:ʃɪrɔm ɪs to:
50. tɛgɪntɛ ly:ən fɛ:rɛ dɛ vro.kɛ:rɛk | t klɛpt =  
luiden met korte slagen | - dɛ lɑ:tɛ kɛ.rk - tɪɔf (dɛ  
ɣɛpɛs) | t vɛspɛrɔ:nt = kleine maaltijd ± 16.00 u.  
dɛ ɣɛspɛrtɪt = ± 16.00 u. |
51. n bɛtʃpɪrɛɪ - kɪkɛdrɪl - fɛspɪrɛɪɪ - utʃbrɛɪɪɪ -  
mɛstɪrɛɪɪ - | strɛɪsɛɪ = strooisel in de stal ; stal  
strɛɪɪɪ = iemand die de stal strooit - n stal strɛɪn-  
= vers strooisel in de stal brengen  
n bɔ:tarhɔm smɛ:rɔn (ma:ɪkʃ | ɛn brɔgɔ = een  
boterham |
52. dɛ. vɪrɔuw həft hɔ:rɛ lo:tɪ ɔfkɪpɪ (zɛ. həvdɛ  
hɔ:rɪ dɛr lo:tɪ ɔfkɪpɪ)
53. ʒɪn vɑ: həvəm zɛs jo:rɛ lɑ:ɪk nɔ. dɛ skɔ:l lo:tɪ  
gɔ:m
54. ɪk həptɛm ɔvɛrɔ:ɛ ɔm zo. lɑ:tɛ lɑ:ɪkʃ t vɑ:rɛtɛr tɛ  
gɔ:m
55. vɑ:lɛ stɛ:rɛkʃ zɛj nɪX fɛ:l ɔn dɪsə kɔ:nt
56. kɔɛlsɛ pɔɛtɛ sɪnt nɪX fɛ:l vɛ:rɪt
57. n ɔ:uwɔpɔ:l stɛt bɪ:ʃɔn ɔ:rɔwp - n hɛ:rɪt
58. ɪmɛ:rɪt ɪst nɔX tɛ kɔ:ɪt ɔm tɛ bɔɪɪ
59. dɛ. kɛ:rɛsɛ gɪvən hɛldɛr lɛX - ɪs tɪnɪX
60. hɛ. trɛk tpe:rɪt ɔm. stɛt
61. ɪn dɛ. tɪt kvɑm. ɪlɔ. hi:ə ɪdɛ jo:rɛ upɛ kɛ:rɪms
62. dɛ pɔ:tɛr zɛ:rɪ dɔʃɔ:m̄zɪp lɛ:um. hɛ:rɪ vulma:ɪkʃs
63. ɪ zɑ:ɣɪ mi vɑ mɛr ɪ zɛ:dɪ nɪks tɛ.ɣɪ (tɪ.ɛŋ.) mi
64. dɛ zɔ:lɛm. zɔlt Xɔuwi:ɔku:m.
65. gɔ:j ɣɔnda:gɛ nɪX hɛn kɑ:ɪɪ
66. ɛtʂɛ. uk Xɛ:rɔn kɛ:zɛ
67. hɛ. həvən mɔ:tɛr kɔpɛt hɛ. zɪt fɔst
68. tɪʃnɛn vɔ:rmɔn dɑ:gɔvɛs ɛn tɪʃnɛn zɔXtɛn ɔ:m̄nt
69. dat jɔ:ɪkʃ lɔp ublo:tɛ ɣɔ:tɛ | plɔtjɛbɛ:rɛf ɔf  
bɑ:rɛvɔ:ts = barrevoets |
70. dɛrɪʃ nɛn bɛzɪn dɛ kɑnɛ
71. ɪk vɔl dɔʃɛ pɔst nɛn brɛ:f brɔXɔn (brɔXɪ)
72. thɛtɛ dɔɛt mi zɛ:rɛ | pɪ:n = pijn; werd „jong”  
genoemd |
73. ɪkɔn mɛt kɔpɛXɛ lɔ: nɪX ɔmɛgɔ:m | ɛ:gɔnɪ:vɛ:lɔ:  
= eigenwijze mensen - strɑ:mphɔ:rɛX = eigen-  
wijs, ongezeglijk |
74. nɔ. dɛ sXɪft spɑnsvɪ tpe:rɪt fɛ:rɛ dɛ nɪ:ʃɛ kɔ:rɪ
75. kɛpɪ bɛtʃɛ kɔ:rɪs fɔn vɪ:ɔnmɪdɔX ɑ
76. dɛ zɛn vɔn dɛ kɛnɪk ɪʃ uk sɔldɔ:t vɛs
77. vɛrɛ ɪ gɛ:nɛn vɑ:ɣɪmɑ:kɛr tɛ vɔn. - nɛn  
bɔ:ʃ
78. dɛ. rɔ:zɪp həpt lɑ:ʃ dɛ:rɔn
79. ɪk Xɛ:ftɛr Xɛ:n vɔ:rɪt fɔ
80. tɪvɪtɛn vɑz do:t fɛ:rɛdɔtʂɛt kum. dɛ:pɪ
81. sɪnɛ ɔ:rɔn ɛn ʃɪnɛ ɔ:ɣɪ lo:pɪt

82. e-r viX is metæn mantjønət bus Xð:n am  
brømeln tē plākʔŋ
83. dər iʃ nē spət fū de. lədər
84. he. zetənə kel up
85. dē lō: zəʃŋ niks ā:ns as Xe:lt ē rikdum
86. e:æn mō:nt iz drø:gə ʔan. dœst
87. de. vɛg lōp krum - əj dō:aləŋks Xət lō:pi am
88. ikəʃŋ vø:rən klein. ən traməlkō
89. ən buʃ iz dō:ʔəgð:n dy:ənən kœstə ɪn tē slukʔŋ
90. zɪn le:tjō vas kot mē go:t
91. ɪn dē sXa: ɪstət bestə
92. nē sXatər mœ:t Xət kœn. mikʔŋ (riXŋ)
93. zø:ktʃ min. ho:tʃ iʃ up
94. ik vətʃ nɪX vø:rək nē mat səkʔŋ
95. nē ko:ɪŋ kē:ldəns Xət fy:ət bir
96. ik mus əspblo:dreŋkʔŋ am ən tē stə:rəkŋ
97. ik mat e:r:əst fe:ʔo:ɪn. stal kraɪŋ
98. mɪn brø:r vas mō:
99. n meləkbu:ə hevən gro:t rit
100. de. kē:ənmelk iʃ danēn zu:ə stø:rətam dœmet  
viram
101. vi zə:ɪŋ de. patə vul kœn. smitʃ m. yr
102. dē va:lt niks upam tē zɛŋ. - he. ɪsəkʃ:ə - tɪʃən  
fɪm vø:rək
103. he. kump no:jt nē mənʔtə tē lət
104. ɪn ita:liə sɪnt bē:rgə de:t fø:r:ə spi:jt
105. dœfi dō:rurp tē drakŋ
106. ɪn bōm hœptsen stak utə brægəfø:rət | fø:r:ən -  
əʔø:rət = *rijden - gereden* - ʔa:ən - əva:ən =  
*varen - gevaren* |
107. i ma:t ð:ms fəl is ku:m. kikŋ
108. he. is fū lō:vŋ kœm. metnə dɪkə knpə
109. de. dy:rɪs fān bəkŋho:ldəma:kt
110. nē gətrouwə vrowə mat kœn.ɛ:ŋ
111. ikəphi:r grœʒəzeit matvas gēn go:t sət
112. n brouwər zegdat. nɔX tē dō:rɪʃ am tē bouwŋ
113. bakŋ - ik bak - i bakt - he. bakt - vi bakt -  
ik bakŋ - i bakŋ - he. bakŋ - vi bakŋ - vi  
həʔəbakŋ (- əbakŋ)  
| du. baks - du bakŋs |
114. bēn - ik be: - i bet (du boets) - he. bæt - vi bet  
- bēre vi - ik bœ:t - ik hēpəbœ:rŋ - bœ:rŋze. uk
115. tɪʃən klēm. mən lekər | ən fɪm viX = *een fijn-  
gebouwd meisje* |
116. i kœnt hir sēr kriŋ. upt ma:rək
117. he. hɛf zɛXt datə ən mi. zal dē:ŋkŋ
118. dē meit (dē ma:jt) zē:r:ə datə Xelik har | ð:ndər  
dē:ns = *onder dienst* - zē. gert hēn dem. = *zij is  
diensteisje* |
119. dē va:n fɪf pri:zŋ
120. o:ndər dēn e:kŋbō:m lɪt fœl skəls
121. tvə:tər zol vø:rət kəkŋ - tkəkta
122. thø:jt iʃ nōgrē: tɪʃnəgmə nētəmə:jt
123. majəns:zə ma:ktəzə mɛʔnən dō:r:ən fən.ɛi
124. dā bœmkə kān dō:r:ə ho:st nɪX vasŋ
125. dē pøstø:r:ə hɛf go:ɪŋ vɪm
126. ð:ms o:lə huʃ iʃ ə:vəbramt
127. dē melk spøyt utət Xe:r ʔān dē ko:
128. dē kœstər lut - kry:s - kry:zə
129. dē bœ:m. vān dē kraɪva:ŋŋ bə:g dy:ə undət  
XəvɪX
130. dē tvē. dytsərs kvam. nō. butŋ
131. zɛptam bōm:tē bləuwəsla:ŋŋ
132. tnat is vadān - fləuw (lak)
133. dē lgdkŋ sne:
134. tɪs ləŋəlɪ:ən dak u zē:n hɛp
135. dat vət nʊ:n hē:mə:ɪ nē ni:ʒə stat
136. dō:n - ik dō:t - i dō:t. (du dœst) - he. dœt. (dōt) -  
vi dō:tət - ilo. dō:tət - zē. dō:tət - ik dē:at -  
ide:anət (du dē:r:əst) - he. dē:r:əst - vi dē:anət -  
ilo. dē:ant - zē. dē:ant - dē:rɪk dat - dē:rət  
mē:r:ə - dē:ansət mē:r:ə
137. dœ:pŋ - dœ:pklətjə - dœ:pfunt - dē soldo:tŋ
138. dœskən - he. dœskət - he. dœskən - he. hēvə-  
dœskət
139. bēn. - ik bēn - i bēnt - he. bēnt - vi bēnt -  
ilə. bēnt - zē. bēnt - bēnthē. - bœ:nə - ik  
hēʒə bœ:n.
140. *Lokale landmaten*: n bœndər = 1 ha - n spēnt =  
1/8 ha? - n sXepəl = 1/4 ha?
141. *Lokale waternamen*: dale: = *de Loolee* - dē grēnt-  
kœləkə = *Grintkolken* - dē hetməsə bək = *Hert-  
mese beek* - dē bō:rənsə bək = *Bornse beek* -  
dē dē:ɪnšə bək = *Deldense beek* - dē bəkə (nɪksinə  
bək) = *de beek van/bij Café Rikken* - brō:m-  
ha:əs fən = *'t ven bij Braamhaar* - dē sɛktə =  
*weiland, dat voor ijsbaan gebruikt wordt.*

*De naam van de plaats in haar eigen dialect is ʒendərŋ*

*De inwoners heten ʒendərsən*

*Een bijnaam is niet bekend.*

*Aantal inwoners* : 979.

*Taaltoestand* : Zenderen behoort tot de gemeente Borne. Wie in Zenderen zegt : ik go. nō. dē stat -, bedoelt : ik ga naar *Almelo*. In de naaste omgeving van Zenderen of in Zenderen liggen volgende buurtschappen of buurten : n katpɔ:k - n hō:mdpɔ:k - t vɛlve:lt - vʔ:zəndərŋ - thəbərət - t bi:vəlt - n zəndər'es - dē bro:k'ɛgə ook bro:kā:ntə - dē vø:r:rmə sɛə -. Er zijn echter geen dialectverschillen te horen.

Vroeger was Zenderen een agrarisch dorp, tegenwoordig werken ook velen in de Twentse industrieën.

*Zegslieden* : 1. M. Schurink, 57 j.; geb. te Zenderen, V. en M. van hier; onderwijzeres; heeft hier altijd gewoond; spreekt dagelijks dialect.

2. H. Schurink, 56 j.; geb. te Zenderen, V. en M. van hier; huishoudster; heeft hier altijd gewoond; spreekt dagelijks dialect.